

parent-ils propager la vraie religion parmi les Ouïgours

7. se repent maintenant des fautes antérieures; la Cour la vraie religion, un édit qui fut promulgué; cette doctrine était trop subtile pour pouvoir être embrassée; par trois fois une pressante requête fut formulée les ignorants disaient que les Esprits inférieurs (Koei) 12 étaient des Bouddhas; maintenant qu'une telle méprise n'existe plus, on ne doit plus retourner à ce culte

8. observer les statuts importants de la Religion lumineuse amoindrir la nation un gouvernement qui encourage au bien C'est pourquoi dépendre des humains; on imita en bas l'exemple parti d'en haut. Le Dharma Râdja 13, ayant appris qu'on observait la vraie religion, loua beaucoup

9. Khakan hérita du trône, il était doué de valeur et de talents militaires; au dedans et au dehors brillant. Son fils Teng-li lo mo-mi-ch Kiu-lou Pêk Khakan lui succéda; grâce à son administration les mœurs se transformèrent successivement. Moi, Koutlouk Pêk

10. Ho Pêk Khakan, avant son avènement, était le plus âgé (vénérable) des princes. Les Gouverneurs généraux, les Gouverneurs provinciaux, les Vizirs du dedans et du dehors et autres fonctionnaires adressèrent (au souverain) un rapport disant : (Pour que) la protection du Khakan Céleste 14 s'étende sur Votre trône il faut que (Vos) conseillers se montrent moralement supérieurs

11. lorsqu'il gouvernait, il différait beaucoup des autres ministres; favorisé des plus heureux présages, il se montra dès sa jeunesse, d'un caractère noble et héroïque; (pour) la guerre, quoique restant sous sa tente, il savait par ses combinaisons décider de la victoire à plus de cent lieues de distance; par son affabilité et sa bonté il civilisait; il administrait

12. héroïque, prudent, capable, doué d'énergie et de prestige guerriers, du premier coup il réussit....; le Khakan avait consenti à faire une expédition (mais) il mourut; il y avait d'immenses quantités de bœufs, de chevaux et d'armes, mais le patrimoine national était ruiné; le territoire n'avait plus d'habitants.... les Karlouks 15 se joignaient aux Tibétains 16.....

13. une suite d'attaques et d'investissements. Le Khakan Céleste, prenant en personne le commandement d'une grande armée vainquit le chef rebelle; (après avoir) repris places fortes et villes il assista ceux qui, parmi la multitude des êtres respirants, se mirent de son côté; quant à ceux qui résistèrent il les fit disparaître; ensuite.....

14. laisser derrière soi.....; de nouveau une grande armée tibétaine attaqua et assiégea....(?).... le Khakan céleste..... avec des troupes secourir....; les Tibétains.... se réfugièrent dans un endroit où, cernés de tous côtés, ils furent d'un seul coup massacrés; leurs cadavres empestèrent (l'air) et souillèrent (le sol); ce n'est pas ce qu'un homme.....

15. les populations (chinoises) ayant fait cause commune

avec les rebelles, notre tribut en souffrit. Le Khakan Céleste en personne..... des régiments, ayant infligé une grande défaite aux ennemis.... ceux-ci furent poursuivis jusqu'à la rivière Tchen-tchou ho 17. C'est par dix milliers que les hommes furent capturés (en même temps que) des chameaux, des chevaux, du bétail et des charriots.....

16. griefs;..... compassion, ils prièrent le Khakan Céleste de se pénétrer de leur sincérité et de leur pardonner; ensuite..... le prince ordonna aux populations (chinoises) de retourner à leurs occupations; à partir de ce moment la soumission fut accomplie; le prince présenta à la cour.....

17. les chefs de l'armée offrirent..... et tous virent....; le chef des territoires rebelles..... pénétrèrent inopinément.... les généraux..... donner un ordre de l'exécution duquel dépendait la victoire; l'ennemi en effet battu fut poursuivi jusqu'à.....

圖夫純坤開闢日月
 數國於北方之隅建都於
 史·羊·數歲之間·我·國子·
 使·重言且已師併力破滅唐社·可汗慈彼·恩竊弄神器觀·號與王師時角合·登安施合俱錄
 師將容思·四僧入國闡揚五祀洞徹三際况法師妙達明門精通七部才高海岳辨若懸·河故能關正教於迴鶴
 今悔前非·正教奉·旨宣下此法做妙難可受持再三懇·者無識謂鬼為佛今·已誤真不可復事持體
 受明教重典·內外·明子·登里羅沒婆施俱錄毗伽可汗嗣位治化國俗頗有·次序子·汨吐棟毗伽
 可汗襲位雄才·內外·明子·登里羅沒婆施俱錄毗伽可汗嗣位治化國俗頗有·次序子·汨吐棟毗伽
 合毗伽可汗雷龍潛之時於諸王中最長都督刺史內外宰相·官等奏曰·天可汗垂拱實位輔弼須得賢
 宰衡之時與諸相殊異為·之際積祥奇特自幼及長英雄·武生善惟懼之下夫·勝千里之外溫柔惠化撫
 英雄智勇神武威力一發使中邦·可汗應下·冠落牛馬谷量器械山積國業浩盡地·無居人·萬祿與吐蕃連
 庭半攻半圍之次·天可汗親統大軍討滅元尤却復城邑阜土黎庶含氣之類純·善者撫育悖戾者屏除逐
 遺·復吐番大軍攻·天可汗·兵教·吐番·奔入于街四面合圍·一時撲滅屍骸具穢非人
 百姓與狂寇合從有虧我貢·天可汗躬心師旅大敗賊·奔逐至真珠河停掠·人民萬萬有餘駝馬畜東
 罪咎哀·祈請·天可汗鑒其至誠赦其罪戾遂與·王今百姓復業自茲·已降王自·朝覲進奉
 軍將供奉·皆親親·賊境長·橫入·將·發號施令取其必勝勅·敕果推進奔逐北直至大